SPANISH

Department Office: Room 5064 (Arts Building)

ES Coordinator (Spanish): Dr Susana Bayó Belenguer (email: bayobels@tcd.ie)

TERM DATES

Michaelmas Term (MT): Monday 25 September 2017 – Friday 15 December 2017
Hilary Term (HT): Monday 15 January 2018 – Friday 6 April 2018
Trinity Term (TT): Revision: Monday 9 April 2018 – Friday 27 April 2018
Exams: Monday 30 April 2018 – Friday 25 May 2018
## STAFF INFORMATION

<table>
<thead>
<tr>
<th>Name</th>
<th>Phone</th>
<th>E-mail address</th>
<th>Room – Arts Building</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Dr Susana Bayó Belenguer Head of Department</td>
<td>(01) 896 3496</td>
<td><a href="mailto:bayobels@tcd.ie">bayobels@tcd.ie</a></td>
<td>5062/5063</td>
</tr>
<tr>
<td>Dr Ciara O’Hagan</td>
<td>(01) 896 4236</td>
<td><a href="mailto:cohagan@tcd.ie">cohagan@tcd.ie</a></td>
<td>5061</td>
</tr>
<tr>
<td>Dr Brian Brewer</td>
<td>(01) 896 1376</td>
<td><a href="mailto:brewer@tcd.ie">brewer@tcd.ie</a></td>
<td>5059</td>
</tr>
<tr>
<td>Ms Virginia Segura González</td>
<td>(01) 896 4268</td>
<td><a href="mailto:segurav@tcd.ie">segurav@tcd.ie</a></td>
<td>5054B</td>
</tr>
<tr>
<td>Ms Patricia González</td>
<td>(01) 896 4268</td>
<td><a href="mailto:gonzalp@tcd.ie">gonzalp@tcd.ie</a></td>
<td>5054B</td>
</tr>
<tr>
<td>Mr Javier Álvarez Caballero</td>
<td>(01) 896 4268</td>
<td><a href="mailto:lvareczj@tcd.ie">lvareczj@tcd.ie</a></td>
<td>5054B</td>
</tr>
<tr>
<td>Department Office: Ms Tiffany Razy</td>
<td>(01) 896 1257</td>
<td><a href="mailto:razyt@tcd.ie">razyt@tcd.ie</a> <a href="mailto:spanish@tcd.ie">spanish@tcd.ie</a></td>
<td>5064</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The information in this Handbook is accurate at time of preparation

Any necessary changes and updates will be notified to students by email

Keep all this information safely for reference – if you lose it you can download a copy from the Department Website.

IT IS EACH STUDENT'S PERSONAL RESPONSIBILITY TO COMPLY WITH THE WORK REQUIREMENTS AND DEADLINES OF THE MODULES
JUNIOR FRESHMAN SPANISH – NON-BEGINNERS

Contact hours: 5 (MT & HT)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Course code</th>
<th>Course title/description</th>
<th>Number of hours</th>
<th>Term</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>SP1021</td>
<td>Spanish Grammar &amp; Syntax (10 ECTS) (To build on students’ capabilities in the four skills: reading, listening, speaking, and writing) with particular emphasis on grammatical structures)</td>
<td>4 hours</td>
<td>MT, HT</td>
</tr>
<tr>
<td>SP1010</td>
<td>Introduction to Modern Spain (5 ECTS) (Course examines key aspects of contemporary Spanish history, politics, society and culture)</td>
<td>1 lecture hour</td>
<td>MT, HT</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Learning outcomes: At the end of the academic year, students should have consolidated their understanding of grammar structures, reached a good level of fluency to converse on general topics, developed their ability to write short narrative pieces, dialogues, etc. and be able to translate short passages into English. They should also have attained a good general knowledge of contemporary Spanish history, politics, culture, and society.

JUNIOR FRESHMAN SPANISH – BEGINNERS

Beginners will need (inside and outside contact hours) a commitment to language study and preparation; by the time of the examinations in April /May, students will be expected to have reached the same level as non-beginners.

Contact hours: 6 (MT & HT)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Course code</th>
<th>Course title/description</th>
<th>Number of hours</th>
<th>Term</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>SP1022</td>
<td>Spanish Language (10 ECTS)</td>
<td>5 hours 1 online hour</td>
<td>MT / HT</td>
</tr>
<tr>
<td>SP1010</td>
<td>Introduction to Modern Spain (5ECTS) (Course examines key aspects of contemporary Spanish history, politics, society and culture)</td>
<td>1 lecture hour</td>
<td>MT/HT</td>
</tr>
</tbody>
</table>

SET TEXTS – Language Beginners and Non-Beginners

A good dictionary: Collins, Oxford, Larousse Spanish-English / English-Spanish Dictionary


Departmental Language Booklet

INTRODUCTION TO MODERN SPAIN


A selection of texts
Assessment Procedures

(i) Language Paper I (3-hour examination) (Language structures, grammar, translation) 45 marks
   Continuous assessment (four in-class tests) 10 marks

(ii) Language Paper II ((2-hour examination) (Applied language skills: text analysis, essay writing in Spanish) 30 marks

(iii) Oral (10 minutes) 15 marks

(iv) Introduction to Modern Spain: 1 essay & 1 project (60+40) 100 marks

Please note that a fail in any one of the following ways will mean a Fail assessment for Language:

- Paper I: fail in two out of three questions
- Paper I: overall fail
- Paper II: overall fail

Only failed written Paper(s) must be taken again at the Supplemental Examinations in August / September.

SENIOR FRESHMAN SPANISH

Contact hours: 5 (MT & HT)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Course Code</th>
<th>Course title/description</th>
<th>Number of hours</th>
<th>Term</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>SP2022</td>
<td>Spanish Language (10 ECTS)</td>
<td>3 hours</td>
<td>MT, HT</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Grammatical structures – reading comprehension, oral &amp; writing skills, translation practice.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>SP2023</td>
<td>Contemporary Spanish Life &amp; Culture (5 ECTS)</td>
<td>2 hours</td>
<td>MT, HT</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(political structures, institutions and cultural manifestations in the 21st century)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Learning outcomes: By the end of the academic year, students should have reached a level of Spanish that will equip them to study at a Spanish University. They should have attained a good command of Spanish grammar, syntax, and lexis. They should also have consolidated their knowledge of Spanish institutions, society and culture.

Assessment Procedures

(i) Language Paper I (3 hours) (grammatical structures, summary, essay in Spanish) 45 marks
   Continuous Assessment (four in-class tests) 10 marks
(ii) **Language Paper II** (2 hours) 35 marks
(text analysis, translation into Spanish)

(iii) **Oral examination** (10 minutes) 15 marks

(iv) **1 oral presentation & 1 essay for Contemporary** (10+90) 100 marks
*Spanish Life & Culture*

Please note that a fail in any one of the following ways will mean a Fail assessment for Language:

- Paper I: fail in two out of three questions
- Paper I: overall fail
- Paper II: overall fail

Only failed written Paper(s) must be taken again at the Supplemental Examinations in August / September.

**SENIOR SOPHISTER SPANISH (Major Language)**

**Contact hours: 3 (MT & HT)**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Course code</th>
<th>Course title/description</th>
<th>Number of hours</th>
<th>Term</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>SP4031</td>
<td>Spanish Grammar &amp; Translation (10 ECTS)</td>
<td>1 hour</td>
<td>MT, HT</td>
</tr>
<tr>
<td>SP4040</td>
<td>Oral &amp; Writing Skills (10 ECTS)</td>
<td>2 hours</td>
<td>MT, HT</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Learning Outcomes:** By the end of the academic year, students should have reached a high level of accuracy and fluency in all areas of the language, including translation from/into Spanish.

**Assessment Procedures**

**Paper 1** (3 hours) 80 marks
(a) Translation from English into Spanish
(b) Two Translation from Spanish into English
(c) **Continuous Assessment** 20 marks
   4 in-class tests (10%) +
   the 10 best homework pieces – 5 in MT and 5 in HT (10%)

(i) **Paper 2** (3 hours) 65 mark
(a) Text analysis
(b) Translation Critique
(c) Spanish essay

(iii) **Oral examination** (20 minutes) 20 marks

(iv) An essay of about 1,800 words **in Spanish** on an approved topic 15 marks
SENIOR SOPHISTER SPANISH (Minor Language)

Contact hours: 1 (MT & HT)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Course code</th>
<th>Course title/description</th>
<th>Number of hours</th>
<th>Term</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>SP 4039</td>
<td>Spanish Language (10 ECTS) (Text analysis, advanced grammar/summary &amp; translation into English)</td>
<td>1 hour</td>
<td>MT, HT</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Learning Outcomes: By the end of the academic year, students should have a good command of Spanish grammar, syntax, and lexis. They should also have attained a high level of reading comprehension and should be able to translate into English a variety of text types.

Assessment Procedures

One Paper (3 hours) 100 marks
(a) Translation into English
(b) Text Analysis
(c) Summary (in English)

SCHOLARSHIP EXAMINATION

The objective of the Foundation Scholarship examination is to identify students who, at a level of evaluation appropriate to the Senior Freshman year, can consistently display exceptional knowledge and understanding of their subjects. The searching examination requires candidates to demonstrate: skill in synthesizing and integrating knowledge across the full range of the set examination materials; rigorous and informed critical thought; and, in appropriate disciplines, a highly developed ability to solve problems and apply knowledge.

The Scholarship is awarded solely on the basis of this examination performance – and no other factors are taken into account. A Scholarship at Trinity College remains the most prestigious undergraduate award in the country, an award that has undoubtedly helped to foster long-lasting links between many outstanding graduates and the College. A principal aim of the College is the pursuit of excellence: one of the most tangible demonstrations of this is the institution of the Scholarship.

Students considering the Scholarship Examination must access the link below to familiarize themselves with the general regulations: https://www.tcd.ie/academicregistry/exams/scholarship/. The Scholars themselves, an excellent source of encouragement and advice, have produced a very useful video which you can view at https://www.youtube.com/watch?v=-0RweAxp6vs

Make sure you complete the online Application Form, which will be downloadable at the ‘academic registry/exams’ link from Wednesday 1 November 2017 until Wednesday 15 November 2016.

The Scholarship will examine the language and non-language modules studied in Junior Freshman year and in Michaelmas Term (MT) of the Senior Freshman year. Students must demonstrate:

- a high level of language competence in written and oral Spanish – special attention will be given to accuracy and fluency
- a marked ability to answer questions on their course work in a reasoned, structured, analytical, and convincing manner.

For additional information access the following link:
http://www.tcd.ie/academicregistry/exams/scholarship/
Plagiarism is taking the work of another and presenting it and claiming it as your own either intentionally or unintentionally. According to Neville (2000, p. 30) there are three main forms of plagiarism:

1. Copying another person’s work, including the work of another student (with or without consent), and claiming or pretending it to be your own.
2. Presenting arguments that use a blend of your own and a significant percentage of copied works of the original author without acknowledging the source.
3. Paraphrasing another’s person work, but not giving due acknowledgement to the original writer or organization publishing the writing, including Internet sites. The exceptions to this would be in relation to common knowledge.

REMEMBER:
Copying and pasting from numerous sources and moving them around to make a complete assignment is another form of plagiarism.

VERY IMPORTANT
To ensure that you have a clear understanding of what plagiarism is, how Trinity deals with cases of plagiarism, and how to avoid it, we ask you to take the following steps:

(a) Visit the online resources to inform yourself about how Trinity deals with plagiarism and how you can avoid it at http://tcd.ie.libguides.com/plagiarism/. You should also familiarize yourself with the 2015-2016 Calendar entry on plagiarism located on this website and the sanctions which are applied;

(b) Complete the ‘Ready, Steady, Write’ online tutorial on plagiarism at http://tcd.ie.libguides.com/plagiarism/ready-steady-write/. Completing the tutorial is compulsory for all students.
(c) Familiarize yourself with the declaration that you will be asked to sign when submitting course work at http://tcd.ie.libguides.com/plagiarism/declaration/

Each coversheet that is attached to submitted work should contain the following completed declaration:

Text of Declaration

Each coversheet that is attached to submitted work should contain the following completed declaration:

I have read and I understand the plagiarism provisions in the General Regulations of the University Calendar for the current year, found at http://www.tcd.ie/calendar/

I have also completed the Online Tutorial on avoiding plagiarism ‘Ready Steady Write”, located at http://tcd.ie.libguides.com/plagiarism/ready-steady-write/

(d) Contact your College Tutor, your Head of Department, or your Lecturer if you are unsure about any aspect of plagiarism.

Date: ……………………………… Signature: …………………………………………………

Plagiarism is viewed by Trinity College as academic fraud and an offence against University discipline. The University considers plagiarism to be a major offence, and subject to the disciplinary procedures of the University.

All students must read the part of the University of Dublin Calendar on plagiarism that applies to them; every coversheet that is attached to submitted work has a declaration that must be completed, confirming this.

IMPORTANT: You must read the following section on Plagiarism:
Matrix of Levels & Consequences

The University of Dublin Calendar refers to various levels of plagiarism. What constitutes plagiarism at a particular level, and the consequences of being found to have committed plagiarism at that level, are detailed below.

Nothing provided for under the summary procedure diminishes or prejudices the disciplinary powers of the Junior Dean under the 2010 Consolidated Statutes.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Range of Penalties</th>
<th>Characteristics of Offence</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>You receive an informal verbal warning from the Director of Undergraduate Teaching</td>
<td>You have little previous exposure to the norms and conventions of different types of academic work (essays, reports, group or individual projects, dissertations, presentations, etc.) or you bring different cultural assumptions to your work. Students at postgraduate level can reasonably be assumed to be familiar with rules in respect of plagiarism, therefore any plagiarism occurring in the context of any postgraduate work cannot normally be deemed to constitute Level 1 plagiarism.</td>
</tr>
<tr>
<td>and Learning/Postgraduate Teaching and Learning.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Please read the matrix in full before any determination is made as to the level of plagiarism which applies.**

**Level 1**

The piece of work in question is inadmissible. You are required to rephrase and reference correctly all plagiarised elements. Other content should not be altered. The resubmitted work will be assessed and marked without penalty.

- Poor use and/or understanding of referencing conventions, including how to present direct quotations;
- Poor understanding of how to acknowledge sources of direct and indirect quotations;
- Poor paraphrasing skills;
- Lack of recognition of the boundary between material in the public domain which does not require acknowledgement and that which does;
- Poor
understanding that borrowing the language of another author for stylistic purposes constitutes plagiarism.

Level 1 Plagiarism is not deemed to be academic misconduct.

Generally, only small amounts of material (text, graph, computer code, images, etc.) are unacknowledged. If more substantial amounts are involved, the offence should be classified as Level 2 or 3 plagiarism.

You receive a formal written warning from the Head of School.

Level 2 Plagiarism occurs when you should have been aware of what constitutes plagiarism.

Your work* demonstrates one or more of the following:

- Failure to utilise referencing conventions, including the use of direct quotations;
- Failure to acknowledge public and private domain sources;
- Paraphrasing without appropriate recognition;
- Sections copied from other sources and presented as your own;
- Borrowing the language of another author for stylistic purposes, knowing that it is incorrect to do so.

Level 2 Plagiarism is considered as academic misconduct.

The piece of work in question is inadmissible. You are required to rephrase and reference correctly all plagiarised elements. Other content should not be altered. The resubmitted work will receive a reduced or capped mark (at the pass mark) depending on the seriousness/extent of plagiarism.

Level 3 Plagiarism occurs when you should have been aware of what constitutes plagiarism.

You receive a formal written warning from the Head of School.

The piece of work in question is inadmissible. There is no opportunity for resubmission with corrections. The student is required to submit a new piece of work

Your work* demonstrates one or more of the following:
as a supplemental assessment during the next available session. Provided the work is
of passing standard, the assessment mark and the module mark will be capped at the
pass mark. Discretion lies with the Senior Lecturer/Dean of Undergraduate Studies
and the Dean of Graduate Studies (as appropriate) in cases where there is no standard
opportunity for a supplemental assessment under applicable course regulations.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Level 3 Plagiarism is considered as academic misconduct.</th>
</tr>
</thead>
</table>
| • It contains elements of another student’s work, even if they
gave you permission to use their work; |
| • You have submitted, on more than one occasion for credit, a correctly
cited and referenced assignment from your own research. This work may have been submitted either in whole or in part, for separate marks in a different module or in previous years; |
| • Substantial sections copied from other sources and presented as your own; |
| • It borrows, substantially, material and/or language from a source without correct acknowledgement; |
| • It makes extensive use of synonyms instead of the author’s original voice, but keeps to the same structure and meaning of the original work; |
| • It contains fabricated referencing, is without referencing or citation, or lacks, to a large degree, appropriate citation and/or referencing. |
Level 4 plagiarism cannot normally be dealt with under summary procedures (Levels 1-3 above). For example, plagiarism in the context of postgraduate theses or dissertations will always be categorised as Level 4. The following constitute examples of Level 4 plagiarism:

- You have previously committed plagiarism and this is a repeat offence;
- You have sought, bought or commissioned work with the intention of representing it as your own work;
- You have improperly enlisted editorial input, eg. engaging a paid proof reader or copy-editing service, having a language assignment edited by a native speaker where language competence is being assessed;
- Your submitted assignment is identical to another student’s work, even if they gave you permission to use their work.

*The term 'work' refers to individual or group work

Contact your College Tutor, your Head of Department, or your Lecturer if you are unsure about any aspect of plagiarism.

**CAREERS ADVISORY SERVICE**

College offers students advice and support about future opportunities for employment in the areas you are considering to pursue after finishing your degree. They organize talks, workshops, individual meetings, etc. – for detailed information access the following link:

http://www.tcd.ie/Careers/students/jobsearch/apply/write_your_cv.php
IMPORTANT NOTE

1. Students are personally responsible for accessing their own portals and the Examinations Office website (http://www.tcd.ie/academicregistry/exams/timetables-dates/) in regard to examination dates, times, venues, last-minute changes, etc.

You will not be admitted to an examination after the first 30 minutes from the start.

If, through circumstances beyond your control, you cannot arrive within the first half hour, you must immediately contact your Tutor or the Senior Tutor’s Office (phone: 896 2551; House 27)

2. Students must keep an electronic copy of all work submitted for assessment.

© Department of Hispanic Studies 2017-2018